

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 31 januari 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij een maandelijks statistiek van het toerisme en het hotelwezen voorgeschreven wordt", heeft op 14 februari 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 31 janvier 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "prescrivant une statistique mensuelle du tourisme et de l'hôtellerie", a donné le 14 février 1991 l'avis suivant :

Aanhef.

Het ontwerp heeft betrekking op de instelling van statistische onderzoeken met een zuiver documentair doel.

Daarvoor vindt de Koning een voldoende rechtsgrond in de artikelen 1 en 16 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985.

De vermelding van die bepalingen in het eerste lid van de aanhef kan derhalve volstaan.

In het derde lid van de aanhef volstaat de volgende vermelding : "Gelet op het advies van de Commissie COMFORM;".

Artikel 1.

Om de redenen aangeduid onder artikel 7 schrappe men de woorden "Van de maand januari 1991 af". Het artikel zal dan beginnen met "Er wordt".

Uit de bij het ontwerp gevoegde nota "Definities van de logiesvormen" blijkt dat het niet de bedoeling is van de stellers zich te beperken tot de in het ontwerp uitdrukkelijk genoemde logiesvormen. Men vervange daarom in het eerste lid "namelijk" door "zoals".

In het tweede lid, 2, vervange men "kostscholen" door "internaten".

In het tweede lid, 3, vervange men "bedienden en werklieden" door "werknemers".

.../...

Artikel 2.

De bepalingen van het eerste en van het tweede lid waren beter elk in een apart artikel opgenomen.

In het eerste lid is sprake van "vragenformulieren".
Uit artikel 3 blijkt dat de inlichtingen ook bij wege van elektronische informatiedragers kunnen verstrekt worden.

In het tweede lid stelle men, naar het voorbeeld van de Franse tekst, de tweede zin als volgt :

"In geval van verhuring van een vakantiewoning door bemiddeling van een tussenpersoon, is deze ertoe gehouden de statistische aangifte te doen".

Artikel 4.

Men schrijve "of" in plaats van "en/of" en "bezorgd" in plaats van "terugbezorgd" vermits de elektronische informatiedragers niet door het Nationaal Instituut worden geleverd.

Artikel 5.

Men leze : "... van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek".

Artikel 6.

.../...

Men schrappe de overbodige woorden "bij de inwerkingtreding van dit besluit".

Artikel 7.

De datum van inwerkingtreding moet worden herzien omdat de Koning aan de telplichtigen voor een voorbije periode geen bijkomende lasten kan opleggen.

Préambule.

Le projet concerne l'instauration d'investigations statistiques à but purement documentaire. A cette fin, le Roi trouve le fondement juridique nécessaire dans les articles 1er et 16 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par la loi du 1er août 1985. La mention de ces dispositions dans l'alinéa 1er du préambule peut dès lors suffire.

A l'alinéa 3 du préambule, la mention suivante suffit : "Vu l'avis de la Commission COMFORM;".

Article 1er.

Pour les raisons mentionnées sous l'article 7, il convient de supprimer les mots "A partir du mois de janvier 1991". L'article commencera alors par "Il est établi".

Il ressort de la note "Définitions des types d'hébergement" jointe au projet que les auteurs n'entendent pas se limiter aux types d'hébergement mentionnés explicitement dans le projet. Il conviendra dès lors de remplacer dans l'alinéa 1er le mot "notamment" par "tel que".

A l'alinéa 2, 2, il y a lieu de remplacer l'expression "pension dans des établissements d'enseignement" par le mot "internats".

.../...

A l'alinéa 2, 3, il convient de remplacer les mots "employés et ouvriers" par le mot "travailleurs".

Article 2.

Il serait préférable d'inscrire les dispositions de l'alinéa 1er et de l'alinéa 2 dans des articles distincts.

L'alinéa 1er fait état de "questionnaires". Il ressort de l'article 3 que les informations peuvent également être fournies par voie de supports électroniques d'informations.

Sur l'exemple du texte français, il conviendrait de formuler la seconde phrase de l'alinéa 2 du texte néerlandais comme suit :

"In geval van verhuring van een vakantiewoning door bemiddeling van een tussenpersoon, is deze ertoe gehouden de statistische aangifte te doen".

Article 4.

Il convient d'écrire "ou" au lieu de "et/ou" et "envoyés" au lieu de "renvoyés" puisque les supports électroniques d'informations ne sont pas fournis par l'Institut national.

Article 5.

.../...

Il y a lieu de lire : "... de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique".

Article 6.

Il convient de supprimer les mots "à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté", ceux-ci étant superflus.

Article 7.

La date d'entrée en vigueur doit être revue, le Roi ne pouvant imposer aux assujettis des charges supplémentaires pour une période antérieure.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : M. VRINTS,
Madame :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren :
Messieurs : E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

H. COREMANS.